

06/2018

# **Mod: ASD/50**

**Production code: F-50 (DIAMOND)**



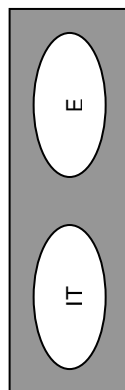
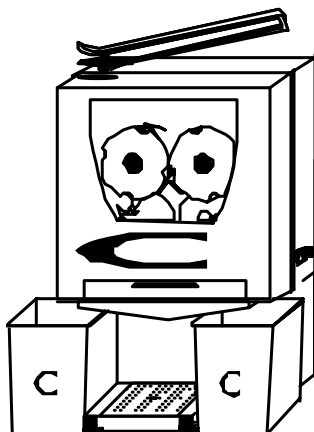
**Diamond**  
catering equipment

# **MOD. F-50**

# **MOD. F-50-A**

**MÁQUINA EXPRIMIDORA DE CÍTRICOS**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**SPREMIAGRUMI MACCHINA AUTOMATICA**  
**OPERAZIONE MANUALE**



Estimado cliente:

Le felicito por su elección y le agradecemos que se haya decidido por la compra de la máquina exprimidora de cítricos Mod. F-50 ó F-50-A.

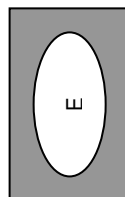
Estamos seguros que el producto que acaba de recibir va a satisfacer plenamente sus necesidades. Ha sido construido con materiales de primera calidad y sometido a un esmerado control, a lo largo de todo su proceso de fabricación.

En estas páginas hallará las principales características del producto y aquellas operaciones necesarias que se debe realizar para el buen funcionamiento y conservación del mismo.

Si precisa más información de nuestros productos y sus aplicaciones, no dude en llamarnos y solicitarnos cualquier tipo de información.

Lea ATENTAMENTE el siguiente manual y siga fielmente sus recomendaciones. Estas advertencias están hechas para un correcto uso de la máquina. Léalas antes de instalarla o usarla.

**Las decisiones y características que figuran en este documento se dan a título informativo y no son de índole contractual. El fabricante se reserva el derecho de efectuar, sin preaviso, todos los cambios o mejoras que considere necesarios para garantizar la calidad del producto.**



Caro cliente,

Io le congratulo per la sua elezione e la ringrazio per comprare la macchina di spremiagrumi automatica, F-50 o F-50-A Modello.

Noi siamo sicuri che il prodotto soddisferà pienamente le sue necessità. È stato fabbricato con primi materiali di qualità e è stato sottoposto un attento controllo, lungo il processo manifatturiero ed intero..

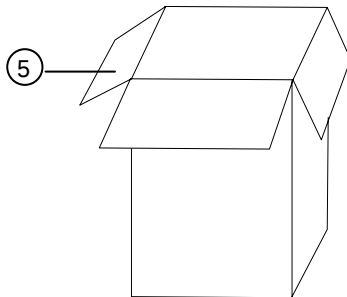
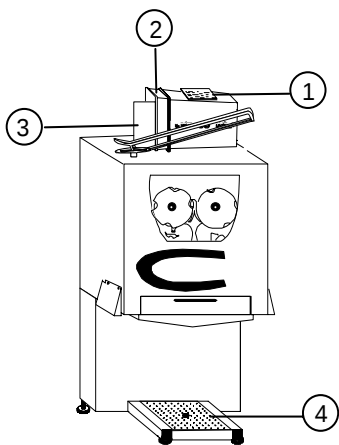
In queste pagine Lei troverà le caratteristiche principali del prodotto e le operazioni necessarie per buono lavoro e la sua manutenzione.

Se Lei precisa ulteriori informazioni sui nostri prodotti e le loro domande, non esiti a chiamarci e richiederci ulteriori informazioni.

Questi avvertimenti sono per fare un uso corretto della macchina. Li legga prima di installando o usarlo.

Legga attentamente questo manuale e segua le sue raccomandazioni.

**Le descrizioni e caratteristica di questo documento sono informative e loro non sono contrattuali. Il creatore può fare, senza avviso, tutti i cambi o miglioramenti che forse considerano necessario garantire il prodotto di qualità.**



1. Manual de instrucciones
2. Cubos de plástico
3. Filtro
4. Rejilla posavasos
5. Caja de embalaje

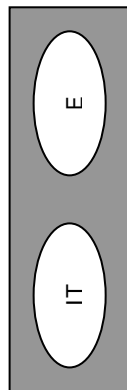


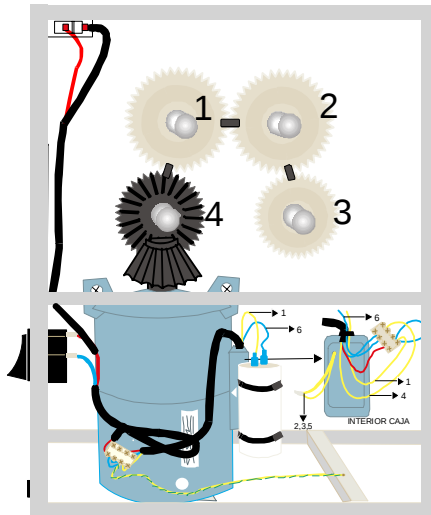
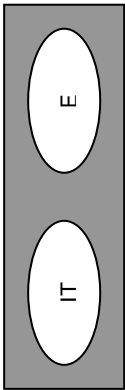
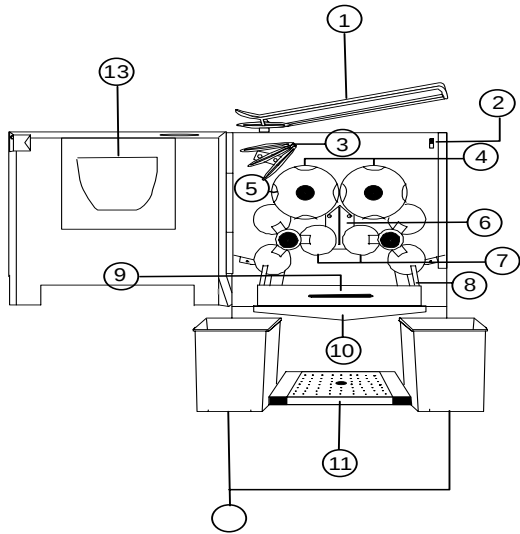
Conserve la caja y el material de embalaje. Pueden usarse de nuevo si alguna vez tuviera que transportar la máquina.

1. Manuale di Operazione
2. Cubi di plastica
3. Filtro
4. Base per occhiali
5. Comprimento scatola



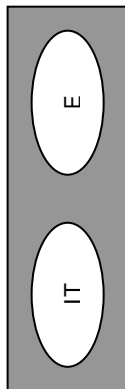
Salvi il cartone e comprimendo materiali. Questi possono essere reusati per trasportare la macchina, se dovesse essere necessario.





- |                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Rampa de alimentación      | 12. Cubos de plástico               |
| 2. Micro de seguridad         | 13. Carcasa frontal                 |
| 3. Aros conductores           | 14. Motor Reductor                  |
| 4. Huecos conjunto exprimidor | 15. Engranajes dentados - 60        |
| 5. Tornillos de plástico      | 16. Engranajes dentados – 45        |
| 6. Cuchilla                   | 17. Engranaje cónico - 29           |
| 7. Bolas conjunto exprimidor  | 18. Engranaje cónico - 14           |
| 8. Quita-cáscaras             | 19. Condensador                     |
| 9. Filtro                     | 20. Regleta                         |
| 10. Embudo de filtración      | 21. Interruptor de puesta en marcha |
| 11. Rejilla posavasos         | 22. Porta Fusibles                  |

- 
- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Rampa di Alimentazione | 12. Cubi di plastica        |
| 2. Micro Sicurezza        | 13. Coperta di protezione   |
| 3. Cappi                  | 14. Motore                  |
| 4. Scava                  | 15. Ruota dentata - 60      |
| 5. Vite di plastica       | 16. Ruota dentata - 45      |
| 6. Lametta                | 17. Ingranaggio conico - 29 |
| 7. Squezeer Balls         | 18. Ingranaggio conico - 14 |
| 8. Sbucci estrattore      | 19. Condensatore            |
| 9. Filtro                 | 20. Regletta                |
| 10. Imbuto di filtrazione | 21. Start interruttore      |
| 11. Basi per bicchieri    | 22. Fuse                    |



# **INDICE**

# **INDICE**

**Presentación**  
**Desembalaje**  
**Denominación de los**  
**componentes**  
**Advertencias**

## **Instalación**

- 1.Desembalaje
- 2.Emplazamiento
- 3.Conexión eléctrica
- 4.Encendido y apagado

## **Uso**

- 1.Llenado del serrín
- 2.Funcionamiento

## **Medidas de Precaución**

## **Cambio de serrín vegetal**

## **Mantenimiento por parte del** **usuario**

## **Anomalías de la exprimidora**

## **Especificaciones**

## **Célula de seguridad del** **producto**

## **Instrucciones para el transporte**

## **Declaración de la "CE" de** **conformidad**

**Presentazione**  
**Spacchettando**  
**Nomi di parte**  
**Avertendo**

## **Installazione**

1. Disimballaggio
2. Collocazione
3. Connessione elettrica
4. On e off

## **Uso**

1. Riempimento della segatura
2. Funzionamento

## **Cautele**

## **Cambiamento di segatura** **vegetale**

## **Manutenzione di utente**

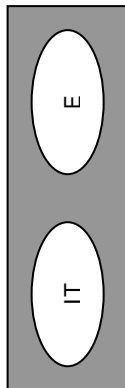
## **Anomalie dello spremiagrumi**

## **Specificazioni**

## **Cellula di sicurezza del** **prodotto**

## **Istruzioni per il trasporto**

## **Dichiarazione di conformità** **della "CE"**



## ADVERTENCIAS

Lea todas las instrucciones antes de usar la máquina y guárdelas para posteriores consultas. El fabricante declina toda responsabilidad de no respetarse las normas del manual.

La presente máquina es una exprimidora automática para cítricos.

Esta máquina debe ser destinada solo para el uso para el cual ha sido fabricada. Otro uso inapropiado sería peligroso. El fabricante no se hace responsable por daños eventuales producidos por un uso inapropiado.

Antes de instalar y usar la máquina se debe leer atentamente el presente manual.

El fabricante podrá introducir cambios técnicos o estéticos sin previo aviso.

## AVERTENZE

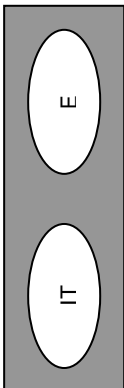
Legga attentamente tutte le istruzioni prima di usare macchina e li tenga per referencia futura. Il creatore declina ogni responsabilità se lo standardizza di manuale non è rispettato.

La macchina presente è una macchina di spremiagrumi automatica per frutta citriche.

Questa macchina dovrebbe essere usata solamente per lo scopo per il quale è stato disegnato. Alcuo altro uso è improprio e perciò pericoloso. Il fabbricante non sarà responsabile per alcuni danni causati da uso improprio.

Lesse attentamente questo manuale di istruzione prima di installando e usare la macchina.

Il creatore sarà capace presentare cambi tecnici o estetici senza avviso precedente.



# INSTALACIÓN

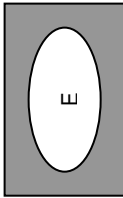
La instalación incorrecta puede resultar en deterioro de la máquina. Sírvase observar de lo siguiente durante la primera instalación y siempre que reubique la máquina.

## 1.- DESEMBALAJE

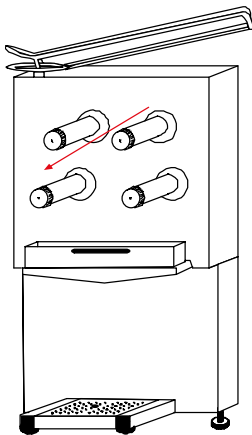
- ☞ Colocar la caja sobre una superficie plana y con la flecha de la caja señalando siempre hacia arriba.
- ☞ Cortar los flejes exteriores. Abrir la parte inferior donde se encuentra apoyada la máquina y sacar la caja de cartón tirando hacia arriba.

**INSPECCIONE LA MÁQUINA POR SI HA SUFRIDO DAÑOS EN EL TRANSPORTE O MANEJO INDEBIDO. Presentar una reclamación antes de 24 horas a la empresa de transportes, si fuera necesario.**

- ☞ Retirar los trozos de poli estireno que se encuentran protegiendo a la máquina.
- ☞ Una vez realizadas estas operaciones, proceder a comprobar que todos los elementos de la máquina se encuentran en la posición correcta, según el apartado de "Denominación de los Componentes".



## 2.- EMPLAZAMIENTO



- ☑ Para asegurar un óptimo funcionamiento, colocar la máquina en un sitio totalmente plano.
- ☑ Una vez situada la máquina, desenroscar las dos patas traseras de tal forma que los ejes delanteros tengan una ligera inclinación hacia abajo. (FIG. 0)
- ☑ No desplazar la máquina cuando este funcionando.

FIG. 0

## INSTALLAZIONE

L'installazione scorretta può derivare in deterioramento dalla macchina. La preghiamo di osservare della cosa seguente durante la prima installazione e purché ricollochi la macchina.

### 1.- DISIMBALLAGGIO

- ☞ Collocare la scatola su una superficie piana e con la freccia della scatola segnalando sempre verso l'alto.
- ☞ Tagliare le piattine esterne. Aprire la parte inferiore dove si sente appoggiata la macchina e tirare fuori la scatola di cartone tirando verso l'alto.

ISPEZIONI LA MACCHINA PER SE HA SOFFERTO DANNI IN IL TRASPORTO O MANEGGIO INDEBITO. Presentare un reclamo prima di 24 ore all'impresa di trasporti, se fosse necessario.

- ☞ Ritirare i pezzi di poli estireno che si trovano proteggendo alla macchina.
- ☞ Una volta realizzate queste operazioni, procedere a comprovare che tutti gli elementi della macchina si trovano nella posizione corretta, secondo il comma di "Nomi di Parti".

### 2.- COLLOCAZIONE

- ☑ Per assicurare un ottimo funzionamento, collocare la macchina in un posto completamente piano.
- ☑ Una volta situata la macchina, svitare le due zampe posteriori di tale forma che gli assi anteriori abbiano una leggera inclinazione verso il basso. (FIG 0)
- ☑ Non spostare la macchina quando questo funzionando.

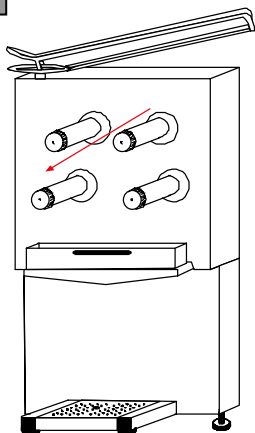


FIG. 0

### 3.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

- ➔ EVITE TODA PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL. Antes de conectar el aparato, verificar que todos los elementos de la máquina estén bien colocados, de lo contrario podría causar una avería.
- ➔ COMPRUEBE QUE EL VOLTAJE DE LA RED se corresponde con el de la chapa de identificación de la máquina.
- ➔ LA INSTALACIÓN DE CONEXIÓN debe poseer protección diferencial y magneto térmica propia; también protegida aguas arriba.
- ➔ NO PONGA EL APARATO EN FUNCIONAMIENTO SI EL CABLE O ENCHUFE ESTÁN DAÑADOS .
- ➔ CONECTE EL ENCHUFE a la red (220 V – 230 V)

### 4.- ENCENDIDO Y APAGADO

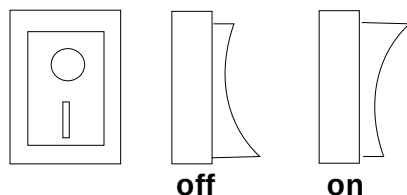
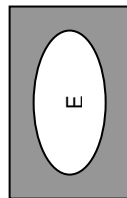


FIG. 1

- Compruebe que todos los elementos de la máquina están en su posición correcta y que el enchufe de la máquina está conectado a la red de (220 V – 230 V).
- El interruptor está situado en un lateral derecho de la máquina, para proceder a la puesta en marcha presione el interruptor de tal forma que el círculo quede en la zona que sobresalga. (FIG. 1)
- Para parar la máquina pulse el interruptor de tal forma que la raya quede en la zona que sobresalga. (FIG. 1)
- El modelo F-50-A posee un interruptor de encendido y apagado independiente para el alimentador, en la parte superior derecha.



### 3.- CONNESSIONE ELETTRICA

- ➔ EVITI OGNI AVIAMENTO ACCIDENTALE. Prima di collegare l'apparato, verificare che tutti gli elementi della macchina siano ben posizionati, altrimenti potrebbe causare un'avaria.
- ➔ COMPROVI CHE IL VOLTAGGIO DI LA RETE concorda con quello della lastra di identificazione della macchina.
- ➔ L'INSTALLAZIONE DI CONNESSIONE deve possedere protezione differenziale e magnete termica propria; anche protetta annacqui sopra.
- ➔ NON METTA L'APPARATO IN FUNZIONAMENTO SE IL CAVO O PRESA SONO DANNATI.
- ➔ Colleghi La Presa alla rete, 220 V - 230 V.

### 4.- ON E OFF

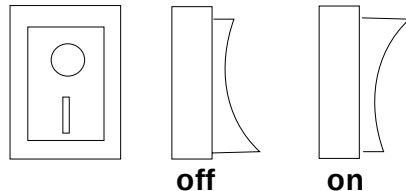


FIG. 1

- Comprovi che tutti gli elementi della macchina stanno nella sua posizione corretta e che la presa della macchina questo connesso alla rete di, 220 V - 230 V.
- L'interruttore questo reddito in un laterale diritto della macchina, per procedere all'avviamento pressì l'interruttore di tale forma che quello circola rimanga nella zona che emerge. (FIG 1)
- Per fermare la macchina prema l'interruttore di tale forma che la riga rimanga nella zona che emerge. (FIG 1)
- Il modello F-50-A possiede un interruttore di accensione e spento indipendente per l'alimentatore, nella parte superiore destra.

# USO

Antes de poner en servicio la máquina siga cuidadosamente estas indicaciones:

## 1) FUNCIONAMIENTO

Una vez realizada las operaciones de instalación y conexión eléctrica la máquina esta lista para el uso.

\* Coloque cada uno de los cubos de plástico en los laterales y un recipiente (vaso, jarra,...) en la rejilla posa vasos.

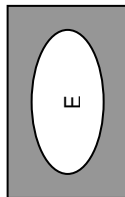
\* Asegúrese que el interruptor principal esta en la posición de APAGADO. Si se trata del modelo F-50-A compruebe que el interruptor del alimentador también está apagado. Conecte el enchufe de la máquina a la red eléctrica. (FIG. 2)

\* Asegúrese que la carcasa está cerrada.

\* Presione el interruptor en posición de ENCENDIDO. La máquina comenzará a funcionar de inmediato. Si se trata del modelo F-50-A usted deberá presionar el interruptor del alimentador antes del principal para que la máquina comience a funcionar.

\* Coloque los cítricos en la rampa de alimentación.(FIG. 3)

*Las máquinas están preparadas para exprimir tanto, naranjas, como limones, limas, mandarinas, pomelos o toronjas, siempre y cuando se estén respetando las dimensiones del diámetro recomendado en cada uno de los modelos.*



### DIAMETROS RECOMENDADOS DE LOS CÍTRICOS

|                      |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
| <b>MODELO F-50</b>   | Todos los diámetros hasta un máximo 85 mm |
| <b>MODELO F-50-A</b> | Todos los diámetros hasta un máximo 80 mm |

## IMPORTANTE

No alimente nunca la máquina con cítricos congelados o demasiado fríos. Esto produciría el mismo efecto que alimentarla con bolas de metal.

Siempre que utilice limones para la exprimidora, previamente deberá seccionar los laterales salientes, dándole de este modo una forma más regular y redondeada al fruto.

\* Tras comenzar a alimentar la máquina con los cítricos realizará de forma automática todo el proceso de exprimido. Una vez finalizado el exprimido usted obtendrá un zumo filtrado y limpio en el recipiente que coloco en la rejilla posavasos.

\* No olvide presionar el interruptor para apagar la máquina una vez haya obtenido la cantidad de zumo deseada.

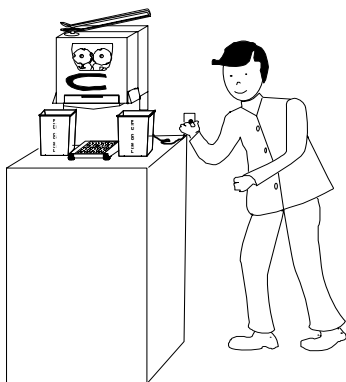
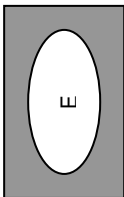


FIG. 2

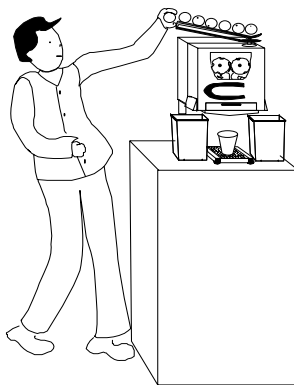


FIG. 3

## USO

Prima di inizio lavorare, legga attentamente queste indicazioni:

### 1) FUNZIONAMENTO

Una volta l'operazione di installazione ed il collegamento elettrico è fatta la macchina è preparata per uso.

\* Collochi ognuno dei cubi di plastica nei laterali ed un recipiente (bicchiere, brocca...) nella griglia posa bicchieri.

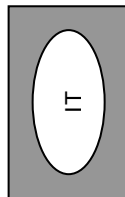
\* Assicuri Lei che l'interruttore principale questo nella posizione di SPENTO. Se si tratta del modello F-50-A comprovi che l'interruttore dell'alimentatore anche è spento. Colleghi la presa della macchina alla rete elettrica. (FIG 2)

\* Assicuri che la carcassa è chiusa.

\* Pressi l'interruttore in posizione di Accensione. La macchina comincerà a funzionare immediatamente. Se si tratta del modello F-50-A lei dovrà pressare l'interruttore dell'alimentatore prima del principale affinché la macchina cominci a funzionare.

\* Collochi gli agrumi nella rampa di alimentazione. (FIG 3)

*Le macchine sono preparate per spremere tante arance, come limoni, lime, mandarini, o pompelmi, a patto che si stiano rispettando le dimensioni del diametro raccomandato in ognuno dei modelli.*



#### DIAMETRO RACCOMANDATO DI LA FRUTTA CITRICA

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| <b>MODELO F-50</b>   | Tutti i diametri ad un massimo 85 mm |
| <b>MODELO F-50-A</b> | Tutti i diametri ad un massimo 80 mm |

## IMPORTANTE

**Non alimenti mai la macchina con citrica congelati o troppo freddi. Questo produrrebbe lo stesso effetto che alimentarla con palle di metallo.**

**Purché utilizzi limoni per l'exprimidora, previamente dovrà sezionare le laterali sporgenze, dando in questo modo una forma più regolare ed arrotondata al frutto.**

\* Dopo cominciare ad alimentare la macchina con gli agrumi realizzerà di forma automatica tutto il processo di spremuto. Una volta terminato lo spremuto lei otterrà un succo filtrato e pulito nel recipiente che colloco nel griglia sottobicchiere.

\* Non dimentichi pressare l'interruttore per spegnere la macchina una volta abbia ottenuto la quantità di succo desiderata.

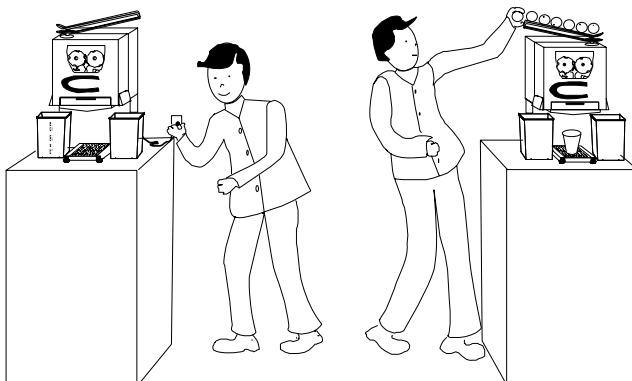
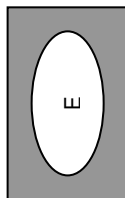


FIG. 2

FIG. 3

## 2) LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

La persona responsable de la máquina se encargará de tenerla en perfectas condiciones sanitarias, teniendo especial atención en los periodos de paro prolongado de la unidad. Para ello llevará a cabo todas las limpiezas que sean necesarias, evitando así cualquier riesgo de contaminación.



### \* DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

- Asegurarse que el interruptor general esté en la posición de parada.
- Desconectar el enchufe de la máquina de la red eléctrica.
- Extraer el filtro y los cubos contenedores de cáscaras.
- Abra la carcasa frontal y asegúrese que el mecanismo de exprimido está desactivado.
- Retirar los quita-cáscaras de ambos lados.
- Desenroscar los cuatro tornillos del conjunto exprimidor.
- Extraer conjuntamente la bola y el hueco del lado derecho. Realice la misma operación con el lado izquierdo.
- Póngase unos guantes protectores para prevenir cualquier corte y quite la cuchilla tirando hacia arriba.

\* Una vez desmontadas todas las piezas del equipo exprimidor que estén en contacto con el zumo se debe proceder a su limpieza.

La limpieza se puede realizar bien de forma manual o bien en el lavavajillas. En ambos casos por cuestiones de higiene es

obligatorio usar un jabón neutro. Nunca emplear para su limpieza productos abrasivos, disolventes, limpiadores de metales, limpiadores de cristales o detergentes no diluidos.

Antes de poner las piezas del equipo exprimidor limpie la parte frontal de la máquina y la carcasa para eliminar cualquier residuo. Utilice una esponja húmeda en jabón neutro.

### **\* MONTAJE DE LA MÁQUINA**

Una vez completadas las anteriores operaciones se puede proceder a montar de nuevo las piezas.

\_ Antes de comenzar, comprobar que el cable de la máquina se encuentre desconectado de la red eléctrica y el interruptor en posición de apagado.

\_ Coloque la cuchilla en la ranura central y asegúrese de que la pieza hace tope. Por seguridad esta operación siempre se debe realizar con unos guantes protectores puestos.

\_ Emplace de nuevo la bola y el hueco, encajándolos de dos en dos. Recuerde que el hueco esta en la parte superior y la bola en la parte inferior; el diseño de la máquina impedirá cualquier montaje incorrecto en este sentido.

\_ Enrosque de nuevo los cuatro tornillos negros que sujetan el conjunto exprimidor.

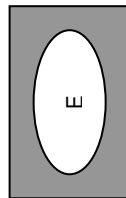
\_ Coloque cada quita-cáscaras en su lateral. **MUY IMPORTANTE:** Estas piezas deben colocarse correctamente, para hacerlo fíjese en el apartado de “Denominación de los componentes” y a la pegatina indicadora de posicionamiento de los quita-cáscaras.

\_ Asegúrese que todos los componentes están bien colocados. Proceda a cerrar la carcasa y compruebe que hace tope en el interruptor de seguridad.

\_ Con la máquina cerrada coloque el filtro limpio y los cubos para recoger los desperdicios en los laterales de la máquina.

\* Antes de volver a emplear la máquina, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Compruebe que las piezas móviles estén en buen estado de funcionamiento, que no atasquen y que no estén dañadas.

Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los requisitos para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.



\* Se recomiendan dos limpiezas diarias como mínimo. Aparte de esto se deberá limpiar y vaciar el filtro y los cubos de desperdicios tantas veces como sea necesario. Estas operaciones se realizarán siempre con la máquina apagada.

**\* LIMPIEZA DEL ALIMENTADOR PARA EL MOD. F-50-A.** Se recomienda una limpieza mínima por semana del alimentador automático del modelo F-50-A.

\_ Asegurarse que el interruptor general esta en la posición de parada y desconectar el enchufe de la máquina de la red eléctrica.

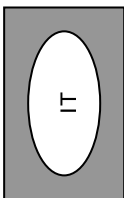
\_ Suelte el tornillo negro de la parte superior.

\_ Extraiga la plancha giratoria para poder efectuar la limpieza correctamente.

\_ Limpie el interior del alimentador y la plancha giratoria con un paño húmedo con agua templada.

\_ Proceda de nuevo a colocar a su posición original todas las piezas.

Una dejadez en las operaciones de limpieza repercutirán de forma directa en el aspecto exterior de la máquina y a su vez en la imagen de su negocio. Si observa algún deterioro en algún elemento de la máquina no dude en llamar a nuestro servicio post-venta.



## **2) PULIZIA DI LA MACCHINA**

La persona responsabile della macchina si incaricherà di averla in perfette condizioni sanitarie, avendo speciale attenzione nei periodi di disoccupazione prolungata dell'unità. Per ciò porterà a termine tutte le pulizie che siano necessarie, evitando così qualunque rischio di inquinamento.

### **\* SMONTAGGIO DI LA MACCHINA**

- Assicurarsi che l'interruttore generale stia nella posizione di fermata.

- Sconnettere la presa della macchina della rete elettrica.

- Estrarre il filtro ed i cubi contenitori di gusci.

- Apra la carcassa frontale ed assicuri che il meccanismo di spremuto è disattivato.

- Ritirare i condono-gusci di entrambi i lati.

- Svitare le quattro viti dell'unito spremiagrumi.

- Estrarre congiuntamente la palla ed il vuoto del lato destro.

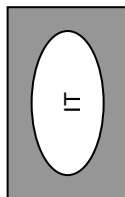
Realizzi la stessa operazione col lato sinistro.

- Metta Lei alcuni guanti protettivi per prevenire qualunque corte e tolga la lametta tirando verso l'alto.

\* Una volta smontate tutti i pezzi dello squadra spremiagrumi che stiano in contatto col succo deve procedersi alla sua pulizia.

La pulizia può realizzarsi bene di forma manuale oppure nella lavastoviglie. In entrambi i casi per questioni di igiene è obbligatorio usare un sapone neutro. Mai usare per la sua pulizia prodotti abrasivi, dissolventi, pulitori di metalli, pulitori di vetri o detergenti non diluiti.

Prima di mettere i pezzi dello squadra spremiagrumi pulisca la parte frontale della macchina e la carcassa per eliminare qualunque residuo. Utilizzi una spugna umida in sapone neutro.



### **\* MONTAGGIO DI LA MACCHINA**

Una volta completate le anteriori operazioni può procedersi a montare di nuovo i pezzi.

- prima di cominciare, comprovare che il cavo della macchina si senta staccato della rete elettrica e l'interruttore in posizione di spento.

\_ Collochi la lametta nella scanalatura centrale ed assicuri Lei che il pezzo fa cima. Per sicurezza questa operazione deve realizzarsi sempre con alcuni guanti protettivi messi.

\_ Citi di nuovo la palla ed il vuoto, incastrandoli di due in due. Ricordi che il vuoto questo nella parte superiore e la palla nella parte inferiore; il design della macchina ostacolerà qualunque montaggio scorretto in questo senso.

\_ Avolga di nuovo le quattro viti nere che sottomettono l'unito spremiagrumi.

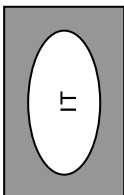
\_ Luoghi ogni estrattore di buccia in suo laterale. **MOLTO IMPORTANTE:** Questi pezzi dovrebbero essere messi correttamente, a lui veda la sezione di "nomi di parte" e l'adesivo indicativo circa posizionando degli estrattori di buccia.

\_ Assicura Lei che tutti i componenti sono ben posizionati. Proceda a chiudere la carcassa e comprovi che fa cima nell'interruttore di sicurezza.

\_ Con la macchina luogo chiuse il filtro pulito ed i cubi per raccogliere lo spreco nei lati della macchina.

\* Prima di tornare ad usare la macchina, comprovi accuratamente il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Comprovi che i pezzi mobili stiano in buon stato di funzionamento che non blocchino e che non siano dannate.

Tutti i componenti devono essere montati adeguatamente e compiere i requisiti per garantire il perfetto funzionamento dell'apparato.



\* Le due pulizie quotidiane sono raccomandate almeno. Separatamente da questo Lei pulirà e vuoterà il filtro ed i cubi per spreco così molte volte piaccia sia necessario. Queste operazioni saranno portate fuori con in via posizione sempre.

#### **\* PULIZIA DELL'ALIMENTATORE PER IL MOD. F-50-A**

Si raccomanda una pulizia minima per settimana dell'alimentatore automatico del modello F-50-A.

\_ Assicurarsi che l'interruttore generale questo nella posizione di fermata e sconnettere la presa della macchina della rete elettrica.

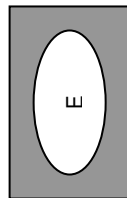
\_ Sciolga la vite nera della parte superiore.

\_ Estragga il ferro da stiro girevole per potere effettuare correttamente la pulizia.

\_ Pulisca l'interno dell'alimentatore ed il ferro da stiro girevole con un panno umido con acqua temperata.

\_ Proceda di nuovo a collocare alla sua posizione originale tutti i pezzi.

Una trascuratezza nelle operazioni di pulizia rimbalzeranno di forma diretta nell'aspetto esterno della macchina ed a sua volta nell'immagine del suo commercio. Se osserva qualche deterioramento in qualche elemento della macchina non dubiti di richiamare al nostro servizio postvendita.



## **MEDIDAS DE PRECAUCIÓN**

Siga las instrucciones dadas a continuación para el uso de la presente maquina exprimidora de cítricos:

### **TENGA EN CUENTA EL ENTORNO DE TRABAJO**

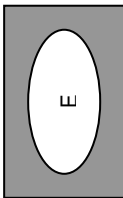
- Coloque la exprimidora sobre una superficie firme y nivelada.
- No instale la exprimidora en un lugar húmedo o polvoriento.
- La máquina no esta pensada para trabajar en la intemperie, ni para operar sin iluminación.
- No exponga la exprimidora a la lluvia.
- No utilice la exprimidora en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
- Mantenga el orden en su campo de trabajo, así evitará posibles accidentes.
- Preste atención a la hora de trabajar con la máquina y obre con sentido común.

**NO DEBE SUMERGIR NI ROCIAR CON AGUA LA MÁQUINA.**

**NO INTRODUCIR ANIMALES DENTRO DE LA MÁQUINA.**

**MANTENGA A LOS NIÑOS A DISTANCIA.** La máquina debe ser manipulada por personal cualificado y debidamente formado. Sólo debe ser manejada por personas adultas. No permita que los niños la manejen o jueguen con ella. Tenga especial precaución cuando la máquina esté encendida o la carcasa frontal abierta quedando a la vista el equipo exprimidor.

**PARA EVITAR EL PELIGRO DE ATRAPAMIENTO ENTRE LAS BOLAS Y EL EXPULSOR DE PIELES, NO INTRODUZCA NUNCA LA MANO POR LA PARTE INFERIOR DE LOS LATERALES CON LA MÁQUINA EN MARCHA.**



**MANIPULE SIEMPRE LA CUCHILLA CON GUANTES PARA EVITAR EL PELIGRO DE CORTE.**

**PROTÉJASE CONTRA LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS.** Evite el contacto de la máquina con materiales de conducción eléctrica. La máquina siempre ha de estar con un aislamiento de protección en el contacto con otros materiales.

**LAS OPERACIONES DE REGULACIÓN, REPARACIÓN, CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE LA MÁQUINA SE EFECTÚAN CON LA MÁQUINA PARADA Y DESCONECTADA DE LA CLAVIJA DE LA RED.** En caso de no utilizar la máquina y antes de proceder al mantenimiento o a la sustitución de una pieza, debe desconectarse la máquina de la red.

**CABLE DE EMPALME PARA EXTERIORES.** Al exterior utilice solamente cables de empalme homologados por la CE y convenientemente marcados.

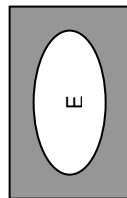
**LAS REPARACIONES SOLAMENTE LAS PODRÁ REALIZAR UN ESPECIALISTA.** Esta máquina eléctrica ha sido fabricada cumplimentando todas las normas de seguridad que exigen los organismos oficiales. Las reparaciones solamente las puede realizar un especialista; En caso contrario se pueden provocar accidentes al usuario.

**CONTROLE SI SU APARATO TIENE DETERIOROS.**

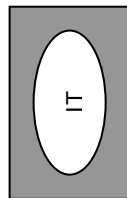
- Todos los componentes deben cumplir los requisitos y homologaciones CE para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.
- Toda pieza, interruptor o cable de alimentación, deteriorados deberá ser cambiada o reparada de modo apropiado por un taller del servicio post-venta o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.

**NO EMPLEE MÁS QUE LOS ACCESORIOS Y LOS DISPOSITIVOS ADAPTABLES MENCIONADOS EN LAS INSTRUCCIONES, O QUE HAYAN SIDO RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE DE LA MÁQUINA.** La utilización de otros accesorios, excepción hecha de aquellos recomendados en las

instrucciones, en el catálogo. O recomendados por el fabricante pueden significar para usted un peligro de accidente: todos los elementos de seguridad únicamente deben ser sustituidos por otros equivalentes, homologados por la CE y estar siempre en perfecto estado.



**EVITE CUALQUIER RIESGO DE CONTAMINACIÓN REALIZANDO UN MÍNIMO DE DOS LIMPIEZAS DIARIAS; LIMPIE TODAS LAS PIEZAS Y PARTES INTERIORES EFICAZMENTE CON JABÓN NEUTRO.**



## **DOSATE DI PRECAUZIONE**

Segua le istruzioni date di seguito per l'uso della presente macchina exprimidora di citrico:

### **TENGA IN CONTO L'AMBIENTE DI LAVORO**

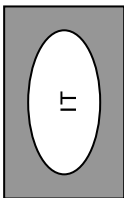
- Collochi l'exprimidora su una superficie ferma e livellata.
- Non installi l'exprimidora in un posto umido o polveroso.
- La macchina non è pensata per lavorare nell'intemperie, né per operare senza illuminazione.
- Non esponga l'exprimidora alla pioggia.
- Non utilizzi l'exprimidora nella prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Mantenga l'ordine nel suo campo di lavoro, così eviterà possibili incidenti.
- Presti attenzione nel momento di lavorare con la macchina ed operi con buonsenso.

**NON DEVE SOMMERGERE NÉ SPRUZZARE CON ACQUA LA MACCHINA.**

**NON INTRODURRE ANIMALI DENTRO LA MACCHINA.**

**MANTENGA I BAMBINI A DISTANZA.** La macchina deve essere manipolata da personale qualificato e debitamente formato. Deve essere solo maneggiata da persone adulte. Non permetta che i bambini la maneggino o giochino con lei. Abbia speciale precauzione quando la macchina sia accesa o la carcassa frontale aperta rimanendo visibile lo squadrone spremiagrumi.

**EVITARE PRESA PERICOLO TRA LE PALLE ED IL BUCCE ESTRATTORE, MAI NON PRESENTI LA SUA MANO IN LA PARTE INFERIORE DI IL LATERALE CON LA MACCHINA STA LAVORANDO.**



**MANIPOLI SEMPRE LA LAMETTA GUANTI PER EVITARE IL PERICOLO DI CORTE.**

**PROTEGGA LEI CONTRO LE SCARICHE ELETTRICHE.** Eviti il contatto della macchina con materiali di conduzione elettrica. La macchina deve stare sempre con un isolamento di protezione nel contatto con altri materiali.

**LE OPERAZIONI DI REGOLAZIONE, RIPARAZIONE, CONSERVAZIONE E PULIZIA DI LA MACCHINA SI EFFETTUANO CON LA MACCHINA FERMA E STACCATO DI LA SPINA DI LA RETE.** In caso di non utilizzare la macchina e prima di procedere al mantenimento o la sostituzione di un pezzo, deve staccarsi la macchina della rete.

**CAVO DI COINCIDENZA PER ESTERNI.** All'esterno utilizzi cavi di coincidenza solamente omologati per la CE e convenientemente marcati.

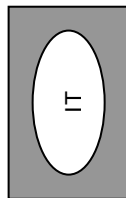
**LE RIPARAZIONI LI POTRÀ SOLAMENTE REALIZZARE UN SPECIALISTA.** Questa macchina elettrica è stata fabbricata compiendo tutte le norme di sicurezza che esigono gli organismi ufficiali. Le riparazioni può realizzarli solamente un specialista; In caso contrario possono provocarsi incidenti all'utente

**CONTROLLI SE IL SUO APPARATO HA DETERIORAMENTI.**

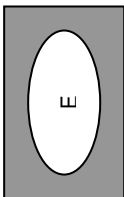
- Tutti i componenti devono compiere i requisiti ed omologazioni CE per garantire il perfetto funzionamento dell'apparato.
- Ogni pezzo, interruttore o cavo di alimentazione, deteriorati dovrà essere invertiti o scarto di modo appropriato per un'officina del servizio postvendita o per personale qualificato per evitare qualunque pericolo.

**NON USI PIÙ CHE GLI ACCESSORI ED I DISPOSITIVI ADATTABILI MENZIONATI IN LE ISTRUZIONI, O CHE SIANO STATI RACCOMANDATI DA IL FABBRICANTE DI LA MACCHINA.** L'utilizzo di altri accessori, eccezione fatta di quelli

raccomandati nelle istruzioni, nel catalogo. O raccomandati per il fabbricante possono significare per lei un pericolo di incidente: unicamente tutti gli elementi di sicurezza devono essere sostituiti per altri equivalenti, omologati per la CE e stare sempre in perfetto stato.



**EVITI QUALUNQUE RISCHIO DI INQUINAMENTO REALIZZANDO UN MINIMO DI DUE PULIZIE GIORNALIERE; PULISCA EFFICACEMENTE TUTTI I PEZZI E PARTI INTERNE CON SAPONE NEUTRO.**



## **MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO**

Un cuidado adecuado es esencial para alargar la vida de la máquina.

Preocúpese de dedicar algunos minutos para limpiar con regularidad la exprimidora.

Antes de proceder a la limpieza, asegúrese de desconectar el interruptor y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.

No use disolventes, benceno u otro productos volátiles para limpiar el interior de la maquina. Use un paño húmedo con un poco de jabón neutro y asegúrese de aclarar cualquier resto de jabón que pudiera quedar.

Para limpiar el exterior puede utilizar un trapo y un limpia cristales. El limpia cristales nunca debe entrar en contacto con el interior o cualquiera de las piezas del quipo exprimidor.

Siga fielmente todas las indicaciones del fabricante sobre la instalación poniendo especial atención al apartado del emplazamiento y funcionamiento.

## MANTENIMENTO DA PARTE DELL'USUARIO

Un'attenzione adeguata è essenziale per allungare la vita della macchina.

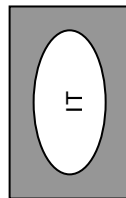
Preoccupi Lei di dedicare alcuni minuti per pulire regolarmente l'exprimidora.

Prima di procedere alla pulizia, assicuri Lei di sconnettere l'interruttore e disinnestare il cavo di alimentazione della presa di corrente.

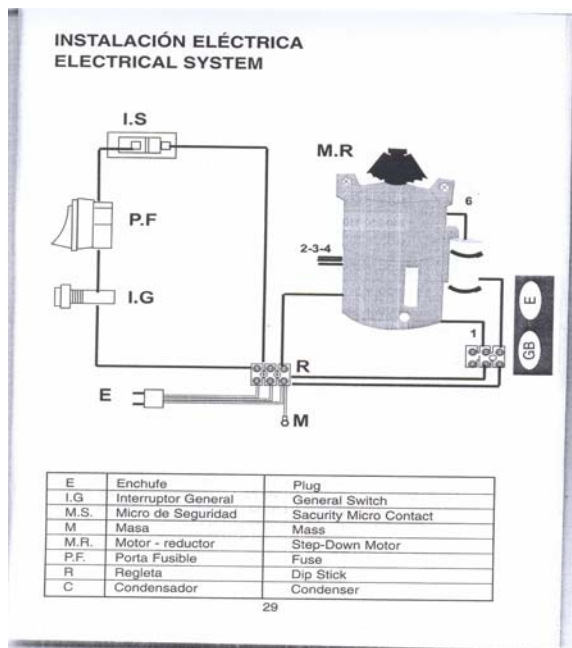
Non usi dissolventi, benzene o un altri prodotti volatili per pulire l'interno della macchina. Usi un panno umido con un po' di sapone neutro ed assicuri Lei di chiarire qualunque resto di sapone che potesse rimanere.

Per pulire l'esterno può utilizzare un straccio ed un puliti vetri. I puliti vetri non deve entrare mai in contatto con l'interno o chiunque dei pezzi del quipo spremiagrumi.

Segua fedelmente tutte le indicazioni del fabbricante sull'installazione mettendo speciale attenzione al comma della collocazione e funzionamento.

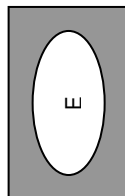


# INSTALACIÓN ELÉCTRICA INSTALLAZIONE ELETTRICA



E

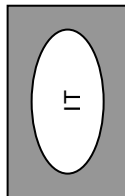
I.T



## ESPECIFICACIONES

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Tipo</b>                                                | Máquina exprimidora de cítricos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                   |
| <b>Producción</b>                                          | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 20 – 25 frutas / min.                             |
|                                                            | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 20 – 25 frutas / min.                             |
| <b>Alimentación</b>                                        | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Cargando la rampa de alimentación                 |
|                                                            | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Cargando la cesta del alimentador.                |
| <b>Consumo eléctrico</b>                                   | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 150 W                                             |
|                                                            | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 250 W                                             |
| <b>Voltaje</b>                                             | 240-230-110 V / 50-60Hz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |
| <b>Dimensiones de la exprimidora</b><br><b>Al x F x An</b> | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 735 mm x 260 mm x 430 mm<br>(Incluye rampa)       |
|                                                            | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 750 mm x 260 mm x 430 mm<br>(Incluye alimentador) |
| <b>Peso</b>                                                | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 30 Kilogramos                                     |
|                                                            | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 40 Kilogramos                                     |
| <b>Condiciones ambientales</b>                             | Temperatura: 10°C hasta 30°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                   |
| <b>Humedad relativa</b>                                    | 20% hasta 85%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Nivel de emisión acústica</b>                           | El nivel del ruido durante el funcionamiento de la máquina exprimidora de cítricos MOD. F-50 Y F-50-A está dentro de los límites permitidos por el R. D. 1316/89 sobre la protección de los trabajadores frente a los riesgos derivados de la exposición al ruido durante el trabajo. Su valor máximo está en 69,3 dB. y el valor medio equivale a 69,1dB. |                                                   |

 Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores



## SPECIFICAZIONI

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Tipo</b>                          | Macchina exprimidora di citrici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Produzione</b>                    | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20-25 frutte / min                              |
|                                      | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 20-25 frutte / min                              |
| <b>Alimentazione</b>                 | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Caricando la rampa di alimentazione             |
|                                      | <b>MOD.F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Caricando la cesta dell'alimentatore.           |
| <b>Consumo elettrico</b>             | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 150 W                                           |
|                                      | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 250 W                                           |
| <b>Voltaggio</b>                     | 240-230 V / 50-60Hz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Dimensione dell'exprimidora</b>   | <b>MOD.F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 735 mm x 260 mm x 430mm<br>(Include rampa)      |
|                                      | <b>MOD.F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 750mm x 330mm x 430mm<br>(Include alimentatore) |
| <b>Peso</b>                          | <b>MOD. F-50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30 Chilogrammi                                  |
|                                      | <b>MOD. F-50-A:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 40 Chilogrammi                                  |
| <b>Condizioni ambientale</b>         | Temperatura: 10°C fino a 30°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Umidità</b>                       | 20% to 85%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Livello di emissione acustica</b> | Il livello del rumore durante il funzionamento della macchina exprimidora di citrico MOD. F-50 E F-50-a sta dentro i limiti permessi per il R. D. 1316/89 sulla protezione dei lavoratori di fronte ai rischi derivati dell'esposizione al rumore durante il lavoro. Il suo valore massimo questo in 69,3 dB. ed il valore mezzo equivale a 69,1dB. |                                                 |



Come parte della nostra politica di costante perfezionamento, si prenota il diritto ad introdurre modificazioni di design e caratteristiche senza previo avviso destinate al miglioramento del prodotto. I valori di rendimento specificati sono nominali per unità di produzione. In alcuni unità possono esistere divergenze con questi valori.

## INSTRUCCIONES PARA EL TRANSPORTE ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO

Siga el método siguiente para el transporte de la exprimidora.

Segua il metodo seguente per il trasporto dell'exprimidora.

1. Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de la red.
2. Coloque un cubo encajándolos uno encima de otro.
3. Introduzca el filtro en el interior de los cubos.
4. Coloque los cubos en la parte superior en el hueco que queda detrás de la rampa.
5. Forre el exterior de la máquina con planchas de poli estireno e introdúzcala en una caja.

1. Spenga l'interruttore d'accensione e disconnetta la corda di potere.
2. Collochi un cubo incastrandoli uno sopra ad un altro.
3. Introduca il filtro all'interno dei cubi.
4. Collochi i cubi nella parte superiore nel vuoto che rimane dietro la rampa.
5. Foderi l'esterno della macchina con ferri da stiro di poli estireno e l'introduca in una scatola.

**Siga todas las medidas indicadas para evitar daños en el transporte**

**Segua tutte le misure indicate per evitare danni nel trasporto.**

## DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

DECLARA QUE EL DISEÑO Y FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA:

Máquina:..... MÁQUINA EXPRIMIDORA DE.....  
CÍTRICOS

Modelo:..... F-50 ó F-50-A

Fabricante:..... FRUCOSOL

Nº Serie:.....

Año de Construcción:.....

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE:

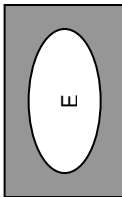
- La Directiva sobre Máquinas: 89 / 392 / CEE.....
- Las modificaciones a la Directiva: 91 / 368 / CEE, 93 / 68 / CEE

NORMAS DE REFERENCIA:

- Norma UNE-EN 292, de Abril de 1993, "Seguridad de las Máquinas, conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología".
- Norma UNE-EN 292-2, de Abril de 1993, "Seguridad de las Máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Requisitos generales".
- Norma UNE-EN 292-2 /A1, "Seguridad de las Máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Requisitos generales".
- Equipo Eléctrico de máquinas UNE 60204.
- Norma UNE-EN 1050, "Seguridad de las Máquinas. Evaluación del riesgo".
- Norma UNE-EN – 1088: 1996. "Seguridad de las máquinas. Dispositivos de enclavamiento asociados a resguardos".
- Norma UNE-EN 1672. "Maquinaria para el procesado de alimentos. Conceptos básicos. Requisitos de higiene".

FIRMADO:

Calahorra, .....de.....de 20....



## DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

DICHIARA CHE IL DESIGN E FABBRICAZIONE DI LA MACCHINA:

Macchina:..... MACCHINA EXPRIMIDORA DI  
CITRICI  
Modello:..... F-50 ó F-50-A  
Fabbricante:..... FRUCOSOL  
N° Serie:.....  
Anno di Costruzione:.....

È CONFORME A LE DISPOSIZIONI DI:

- Il Direttivo su Macchini: 89 / 392 / CEE
- Le modificazioni al Direttivo: 91 / 368 / CEE, 93 / 68 / CEE.

NORME DI RIFERIMENTO:

- Norma Unire-in 292, di Aprile di 1993, "Sicurezza delle Macchine, concetti basilari, principi generali per il design. Parte 1: Terminologia basilare, metodologia."
- Norma Unire-in 292-2, di Aprile di 1993, "Sicurezza delle Macchine. Concetti basilari, principi generali per il design. Parte 2: Requisiti generali."
- Norma Unire-in 292-2 / A1, "Sicurezza delle Macchine. Concetti basilari, principi generali per il design. Parte 2: Requisiti generali."
- Squadra Elettrica di macchine Unisce 60204.
- Norma Unire-in 1050, "Sicurezza delle Macchine. Valutazione del rischio."
- Norma Unire-in - 1088: 1996. "Sicurezza delle macchine. Dispositivi di inchiodamento associati a ricevute."
- Norma Unire-in 1672. "Macchinerebbe per lo sviluppo di alimenti. Concetti basilari. Requisiti di igiene."

FIRMATO:

Calahorra, .....de.....de 20.....

**RECUERDE QUE EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DE NO RESPETARSE ESTAS NORMAS E INSTRUCCIONES. RECUERDE QUE PUEDE CONSULTARNOS CUALQUIER DUDA QUE TENGA ACERCA DE ELLAS EN NUESTRO SERVICIO POST-VENTA**

---

**RICORDI CHE IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DI NON RISPETTARSI QUESTE NORME ED ISTRUZIONI. RICORDI CHE PUÒ CONSULTARCI QUALUNQUE DUBBIO CHE ABBA CIRCA ESSE NEL NOSTRO SERVIZIO POSTVENDITA**